

## 441ABRTHP - ATTUATORE ARRESTO POMPA CON RESET LOCALE DELL'ALLARME AVEBUS - 2 MOD. S44



Il dispositivo 441ABRTHP, se abbinato alla sonda di temperatura e umidità 44xABTMH-SO, permette di fermare la pompa di mandata del circuito di raffrescamento. È dotato di un relè, che può essere messo in serie al circuito della pompa, e di un pulsante locale per il ripristino dello stato. È inoltre provvisto di gemma rossa per la segnalazione dell'allarme. Si integra con il sistema domotico AVEbus per la gestione della termoregolazione negli impianti di home and building automation.

L'articolo è realizzato in contenitore plastico - 2 mod. S44.

### Caratteristiche tecniche

Le caratteristiche vengono descritte con riferimento alla fig. 1

### Meccanica

Contenitore:	2 moduli Sistema 44 (45 l x 45 h x 46,5 p) mm, completo di 1 tasto da 1 modulo con fulcro laterale (44xELA01).
Grado di protezione:	IP40 quando completato con tasto e installato nel rispettivo supporto da parete o da incasso.
Sporg. max dal filo-frutti:	1,5 mm (con tasto montato)
Compatibilità:	con tutti gli elementi del Sistema 44, è installabile anche in scatole da incasso diametro 59 mm

### Connessioni

#### Linea BUS e alimentazione ausiliaria

Morsettiere:	Bus: estraibile verde a staffa 2 poli 10 A 250 V~ Alim. ausil.: estraibile nera a staffa 2 poli 10 A 250 V~
Spelatura isolante:	5 mm
Vite:	testa per cacciavite a taglio 3 x 1 mm
Coppia di serraggio:	0,5 Nm
Capacità:	0,05 mm <sup>2</sup> ÷ 2,5 mm <sup>2</sup> (23 ÷ 14 AWG) rigido o flessibile
Imbocco:	2 mm x 2,5 mm

Morsetto 1:	positivo BUS
Morsetto 2:	GND (negativo BUS)
Morsetto 3:	positivo alimentazione ausiliaria
Morsetto 4:	GND (negativo alimentazione ausiliaria)

#### Connessione carichi

Morsetti a staffa 4 poli 16 A 250 V~	
Spelatura isolante:	6 mm
Vite:	testa per cacciavite a taglio 3 x 1 mm
Coppia di serraggio:	0,5 Nm
Capacità:	filo flex 0,14 ÷ 2,5 mm <sup>2</sup> (26 ÷ 13 AWG) filo rigido 0,14 ÷ 4 mm <sup>2</sup> (26 ÷ 11 AWG)
Imbocco:	2,5 mm x 3 mm
Morsetto 5:	uscita contatto Ch1
Morsetto 6:	uscita contatto Ch1

#### Condizioni climatiche

Temper. e Umidità Relat. di riferimento:	25 °C UR 65%
Campo Temper. Amb. di Funzionamento:	da -10 °C a +50 °C
Umidità Relativa Massima:	90 % a 35 °C
Altitudine max:	2000 m s.l.m.

#### Parametri AveBus

#### Assorbimento (C)

Con dispositivo alimentato da BUS	C = 5 (2,7 mA MAX ; 2,5 mA AVG)
Con dispositivo alimentato da sorgente ausiliaria	C = 0,3 (30 uA MAX)

#### Alimentazione Ausiliaria

Tensione nominale:	12 Vca/cc
Variazione ammessa:	10,5 V : 14 V
Assorbimento @ 12 Vcc:	2,5 mA AVG (Led allarme OFF) 5,5 mA MAX (Led allarme ON)
Assorbimento @ 12 Vca:	7 mA RMS AVG (Led allarme OFF) 11,5 mA RMS MAX (Led allarme ON)

#### Attuatore

Relè bistabile ad 1 contatto in chiusura (16 A / 250 Vca) libero da potenziale. Distanza di apertura minima dei contatti minore di 3 mm, e comunque non inferiore a 1,2 mm, tale da garantire un' interruzione di tipo funzionale e non un isolamento di sicurezza. Distanze di sicurezza tra contatto in scambio e parti attive interne: 6 mm (superficiali ed in aria). Durante il trasporto o l'installazione, occasionali urti potrebbero spostare l'equipaggiamento interno e chiudere i contatti. Si raccomanda, solo per la prima messa in servizio, di dare in sequenza prima la tensione di Bus (o ausiliaria) e successivamente la tensione di rete per i contatti di potenza.

#### Carico nominale

Carico ohmico (cos fi 1):	10 A @ 250 Vca - 5 A @ 30 Vcc
Carico induttivo (cos fi 0,4):	4 A @ 230 Vca

#### LED segnalazione (L1)

Sul fronte, in basso a destra, è visibile una segnalazione ottica normalmente spenta ma che lampeggia veloce quando il dispositivo viene messo in programmazione.

#### LED segnalazione allarme (Ls)

Sempre sul fronte, al centro del tasto, vi è una segnalazione luminosa di color rosso attiva solo con alimentazione ausiliaria, che illumina il simbolo personalizzabile (fornito a corredo); il LED segue gli stati del dispositivo:

Acceso fisso:	dispositivo nello stato di allarme in corso.
Lampeggio:	nello stato di allarme memorizzato.
Spento:	dispositivo nello stato normale

#### Regole di Installazione e Manutenzione

L'installazione e la manutenzione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione e la manutenzione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

- Prima di operare sull'impianto togliere tensione agendo sull'interruttore generale
- Il presente dispositivo è conforme alla norma di riferimento, in termini di sicurezza elettrica, quando è installato in scatole da incasso o da parete con supporti e placche adeguati S.44 (o S.45 con adattatore).
- Il dispositivo deve essere installato in scatole da incasso o da parete con i relativi supporti e placche, in una posizione idonea per la corretta rilevazione della temperatura ambiente, evitando l'installazione in vani, dietro porte e tende oppure in aree influenzate da fonti di calore o fattori atmosferici; in particolare si deve evitare l'installazione su pareti perimetrali o in associazione ad apparecchi che generano calore.
- Se il presente dispositivo viene utilizzato per scopi non specificati dal costruttore, la protezione fornita potrebbe essere compromessa.

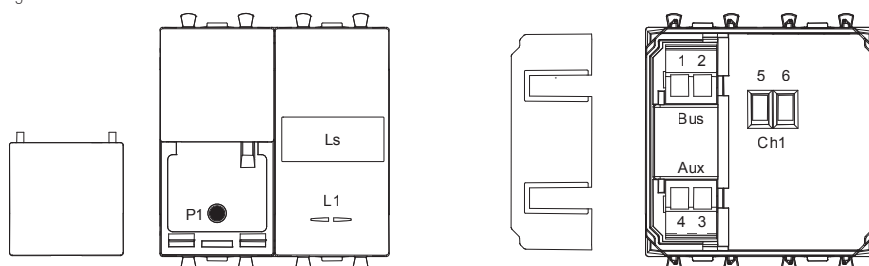
#### RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

#### Funzionamento

Il dispositivo è dotato della sola funzione 1 per la gestione del blocco pompa con relativa segnalazione di allarme che avviene alla ricezione dei frame di superamento soglia di umidità alta (H) provenienti da tutti i dispositivi 44xABTMH-SO associati. Il reset dell'allarme ed il ripristino dello stato di allarme avviene solo manualmente con la pressione del tasto locale che porta alla richiusura del relè (ridando il consenso all'alimentazione della pompa).

fig.1



## 441ABRTHP - PUMP SHUTDOWN ACTUATOR WITH LOCAL AVEBUS ALARM RESET - 2 MOD. S44



The 441ABRTHP device, when combined with the temperature and humidity probe 44xABTMH-SO, allows the flow pump of the cooling circuit to be stopped. It is equipped with a relay, which can be put in series with the pump circuit, and a local button for status reset. It is also equipped with a red indicator to signal an alarm. It is integrated in the AVEbus home automation system to manage temperature control in home and building automation systems. The article is made in a plastic container - 2 mod. S44.

### Technical specifications

The characteristics are described with reference to fig.1

#### Mechanical

Container:	2 modules System 44 (45 l x 45 h x 46.5 d) mm, including 1 module button with side pivot (44xELA01).
Protection rating:	IP40 when fitted with button and installed in wall or flush mount.
Max. protrusion from wire-switches:	1.5 mm (with button mounted)
Compatibility:	with all System 44 elements, it can also be installed in 59 mm diameter flush-mounted boxes

#### Connections

##### BUS line and auxiliary power supply

Terminals:	Bus: extractable green bracket 2 pole 10 A 250 V~ Aux. power supp.: extractable black bracket 2 pole 10 A 250 V~
Insulation stripping:	5 mm
Screw:	slotted screwdriver head 3 x 1 mm
Tightening torque:	0.5 Nm
Capacity:	0.05 mm <sup>2</sup> to 2.5 mm <sup>2</sup> (23 to 14 AWG) rigid or flexible
Opening:	2 mm x 2.5 mm

Terminal 1:	BUS positive
Terminal 2:	GND (BUS negative)
Terminal 3:	auxiliary power supply positive
Terminal 4:	GND (auxiliary power supply negative)

##### Load connection

Bracket terminal block	4 pole 16 A 250 V~
Insulation stripping:	6 mm
Screw:	slotted screwdriver head 3 x 1 mm
Tightening torque:	0.5 Nm
Capacity:	flex wire 0.14 to 2.5 mm <sup>2</sup> (26 to 13 AWG) rigid wire 0.14 ÷ 4 mm <sup>2</sup> (26 ÷ 11 AWG)
Opening:	2.5 mm x 3 mm
Terminal 5:	contact output Ch1
Terminal 6:	contact output Ch1

##### Weather conditions

Reference temperature and RH:	25°C RH 65%
Temp. range Op. Range:	from -10°C to +50°C
Maximum Relative Humidity:	90% at 35°C
Max altitude:	2000 m a.s.l.

##### AveBus parameters

##### Absorption (C)

With BUS-powered device	C = 5 (2.7 mA MAX ; 2.5 mA AVG)
With device powered by auxiliary source	C = 0.3 (30 uA MAX)

##### Auxiliary power supply

Rated voltage:	12 Vac/dc
Permitted variation:	10.5 V: 14V
Absorption @ 12 Vdc:	2.5 mA AVG (Alarm LED OFF) 5.5 mA MAX (Alarm LED ON)
Absorption @ 12 Vac:	7 mA RMS AVG (Alarm LED OFF) 11.5 mA RMS MAX (Alarm LED ON)

##### Actuator

Bistable relay with 1 closing contact (16 A / 250 Vac) potential-free.  
Minimum contact opening distance of less than 3 mm, and in any event no less than 1.2 mm, to ensure functional interruption and not safety insulation.  
Safety distances between exchange contact and internal active parts: 6 mm (surface and in air).  
During transport or installation, occasional impact may displace internal equipment and close contacts. It is recommended, for initial commissioning only, that the bus (or auxiliary) voltage be supplied in sequence first, followed by the mains voltage for the power contacts.

##### Nominal load

Ohmic load (cosφ 1):	10 A @ 250 Vac – 5 A @ 30 Vdc
Inductive load (cosφ 0.4):	4 A @ 230 Vac

##### LED signal (L1)

On the front, in the bottom right-hand corner, an optical signal is visible, which is normally switched off but flashes rapidly when the device is put into programming mode.

##### Alarm signalling LED (Ls)

On the front, in the centre of the button, a red indicator light, active only with auxiliary power supply, illuminates a customisable symbol (supplied); the LED follows the status of the device:

Steadily lit:	device in current alarm status.
Flashing:	in stored alarm status.
Off:	device in normal status

##### Installation and Maintenance Rules

Installation and maintenance must be carried out by qualified personnel observing the current regulations governing the installation and maintenance of electrical equipment in the country where the products are installed.

- Before working on the system, disconnect the power using the main switch
- This device complies with the relevant standard in terms of electrical safety, when it is installed in flush-mounted or wall-mounted boxes fitted with suitable brackets and plates S.44 (or S.45 with adapter).
- The device must be installed in flush-mounted or wall-mounted boxes with its corresponding brackets and plates, in a suitable position for correct room temperature detection, avoiding installation in compartments, behind doors and curtains or in areas affected by heat or atmospheric factors; in particular installation on perimeter walls or in combination with heat-generating appliances should be avoided.
- If this device is used for purposes not specified by the manufacturer, the protection provided may be compromised.

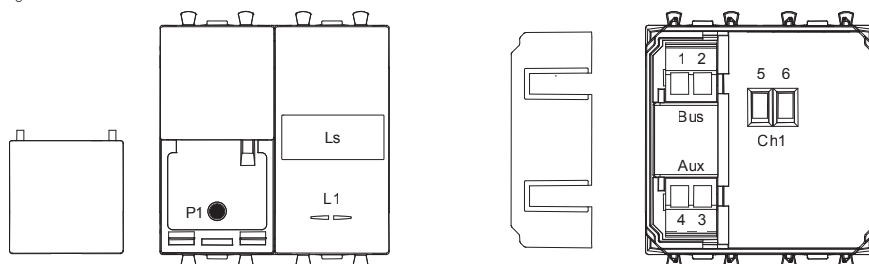
##### WEEE - Information for users

The crossed-out bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that, at the end of its life, the product must be collected separately from other waste. The user must therefore deliver the equipment to appropriate separate collection centres for electrotechnical and electronic waste. Alternatively, the equipment can be handed over, free of charge, to the distributor when a new piece of equivalent equipment is purchased. Distributors of electronic products with a sales area of at least 400 m<sup>2</sup> can also deliver electronic products to be disposed of with a size of less than 25 cm free of charge, with no obligation to purchase. An efficient separate waste collection leading to the subsequent recycling of the disused appliance, or disposal compatible with the environment contributes to avoiding negative effects on the environment and health and favours the re-use and/or recycling of the materials which the components of the appliance are made of.

##### Operation

The device is equipped with function 1 only to manage the pump lockout with related alarm indication, which occurs upon reception of high humidity (H) threshold exceedance frames from all associated 44xABTMH-SO devices. Resetting the alarm and restoring alarm status is only possible manually by pressing the local button, which causes the relay to close again (restoring power to the pump).

fig.1



## 441ABRTHP - ACTIONNEUR D'ARRÊT DE POMPE AVEC RÉARMEMENT LOCAL DE L'ALARME AVEBUS - 2 MOD. S44



Le dispositif 441ABRTHP, associé à la sonde de température et d'humidité 44xABTMH-SO, permet d'arrêter la pompe de circulation du circuit de refroidissement. Il est équipé d'un relais, qui peut être mis en série avec le circuit de la pompe, et d'un bouton local pour la réinitialisation de l'état. Il est également équipé d'un bouton rouge pour signaler l'alarme. Il s'intègre avec le système domotique AVEbus pour la gestion de la régulation de la température dans les installations de domotique et immotique. L'article est fabriqué dans un récipient en plastique - 2 mod. S44.

### Caractéristiques techniques

Les caractéristiques sont décrites en référence à la fig.1

#### Mécanique

Boîtier :	2 modules Système 44 (45 l x 45 h x 46,5 p) mm, complet de 1 touche de 1 module avec point d'appui latéral (44xELA01).
Degré de protection :	IP40 lorsqu'il est complété par la touche et installé dans le mur ou le montage encastré respectif.
Saillie maxi à partir du fil-modules :	1,5 mm (avec touche montée)
Compatibilité :	avec tous les éléments du Système 44, il peut également être installé dans des boîtes d'encastrement de 59 mm de diamètre

#### Connexions

##### Ligne BUS et alimentation auxiliaire

Borniers :	Bus : extractible vert à étrier 2 pôles 10 A 250 V~ Alim. auxil. : extractible noire à étrier 2 pôles 10 A 250 V~
Dénudage d'isolation :	5 mm
Vis :	tournevis à tête fendue 3 x 1 mm
Couple de serrage :	0,5 Nm
Capacité :	0,05 mm <sup>2</sup> à 2,5 mm <sup>2</sup> (23 à 14 AWG) rigide ou flexible
Embouchure :	2 mm x 2,5 mm

Borne 1 :	positif BUS
Borne 2 :	GND (négatif BUS)
Borne 3 :	positif alimentation auxiliaire
Borne 4 :	GND (négatif alimentation auxiliaire)

##### Connexion de la charge

Bornier à étrier 4 pôles 16 A 250 V~	
Dénudage d'isolation :	6 mm
Vis :	tournevis à tête fendue 3 x 1 mm
Couple de serrage :	0,5 Nm
Capacité :	fil flexible 0,14 à 2,5 mm <sup>2</sup> (26 à 13 AWG) fil rigide 0,14 ÷ 4 mm <sup>2</sup> (26 ÷ 11 AWG)
Embouchure :	2,5 mm x 3 mm
Borne 5 :	sortie contact Ch1
Borne 6 :	sortie contact Ch1

##### Conditions climatiques

Temp. et humidité relative de référence :	25°C HR 65%
Plage de temp. ambiante de fonctionnement :	de -10°C à +50°C
Humidité Relative Maximale :	90% à 35°C
Altitude maxi :	2000m au-dessus du niveau de la mer

##### Paramètres AveBus

##### Absorption (C)

Avec un dispositif alimenté par BUS	C = 5 (2,7 mA MAX ; 2,5 mA AVG)
Avec un dispositif alimenté par une source auxiliaire	C = 0,3 (30 uA MAX)

##### Alimentation Auxiliaire

Tension nominale :	12 Vca/cc
Variation admise :	10,5 V : 14 V
Absorption @ 12 Vcc :	2,5 mA AVG (LED d'alarme éteinte) 5,5 mA MAX (LED d'alarme allumée)
Absorption @ 12 Vca :	7 mA RMS AVG (LED d'alarme éteinte) 11,5 mA RMS MAX (LED d'alarme allumée)

##### Actionneur

Relais bistable avec 1 contact à fermeture libre de potentiel (16 A / 250 Vca). Distance minimale d'ouverture des contacts inférieure à 3 mm, et en tout cas non inférieure à 1,2 mm, pour garantir une interruption fonctionnelle et non une isolation de sécurité. Distances de sécurité entre le contact d'échange et les parties actives internes : 6 mm (en surface et dans l'air). Pendant le transport ou l'installation, des chocs occasionnels peuvent déplacer les équipements internes et fermer les contacts. Il est recommandé, pour la mise en service initiale uniquement, de donner d'abord la tension du bus (ou auxiliaire), puis la tension du réseau pour les contacts de puissance dans l'ordre.

##### Charge nominale

Charge ohmique (cos φ 1) :	10 A @ 250 Vca - 5 A @ 30 Vcc
Charge inductive (cos φ 0,4) :	4 A @ 230 Vca

##### Voyant signalisation (L1)

Sur la face avant, dans le coin inférieur droit, on peut voir un signal optique, qui est normalement éteint mais qui clignote rapidement lorsque l'appareil est mis en mode de programmation.

##### LED de signalisation d'alarme (Ls)

Toujours sur la face avant, au centre de la touche, se trouve un signal lumineux rouge actif uniquement avec l'alimentation auxiliaire, qui éclaire le symbole personnalisable (fourni) ; la LED suit les états du dispositif :

Allumé en permanence :	dispositif en état d'alarme en cours.
Clignotant :	en état d'alarme mémorisée.
Eteint :	dispositif en état normal

##### Règles d'installation et d'entretien

L'installation et l'entretien doivent être effectués par du personnel qualifié, en observant les règles d'installation et d'entretien des équipements électriques en vigueur dans le pays où les produits sont installés.

- Avant de travailler sur le système, coupez l'alimentation au moyen de l'interrupteur principal
- Cet appareil est conforme à la norme pertinente, en termes de sécurité électrique, lorsqu'il est installé dans des boîtes d'encastrement ou murales avec les supports et plaques appropriés S.44 (ou S.45 avec adaptateur).
- L'appareil doit être installé dans des boîtes d'encastrement ou murales avec les supports et plaques correspondants, en une position appropriée pour une détection correcte de la température ambiante, en évitant l'installation dans les compartiments, derrière les portes et les rideaux ou dans les zones affectées par la chaleur ou les facteurs atmosphériques ; en particulier l'installation sur des murs périphériques ou en combinaison avec des appareils générateurs de chaleur doit être évitée.
- Si ce dispositif est utilisé à des fins non spécifiées par le fabricant, la protection fournie pourrait être compromise.

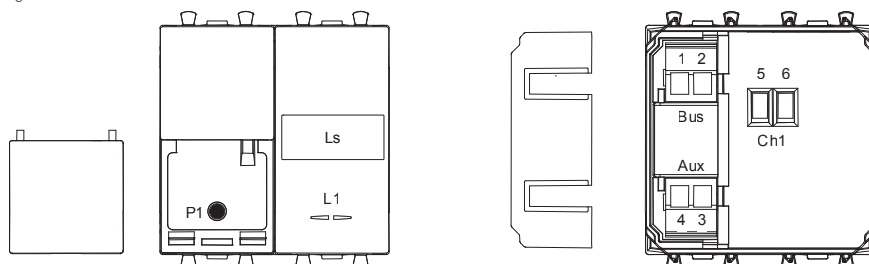
##### DEEE - Information aux utilisateurs

Le symbole de la poubelle barrée présent sur l'équipement ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être collecté séparément des autres déchets. L'utilisateur devra par conséquent apporter l'équipement ayant atteint la fin de sa vie utile à des déchetteries acceptant les déchets électrotechniques et électroniques. En alternative, il est également possible de remettre gratuitement l'équipement à éliminer au distributeur, au moment de l'achat d'un nouvel équipement de type équivalent. Les distributeurs de produits électroniques ayant une surface de vente d'au moins 400 m<sup>2</sup> peuvent également livrer gratuitement, sans obligation d'achat, des produits électroniques à éliminer d'une taille inférieure à 25 cm. La collecte différenciée adéquate, pour procéder ensuite à un recyclage, à un traitement et à une élimination compatible avec l'environnement, contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux dont est composé l'appareil.

##### Fonctionnement

Le dispositif est doté de la fonction 1 uniquement pour la gestion du bloc de pompage avec signalisation d'alarme relative, qui se produit à la réception des trames de dépassement du seuil d'humidité élevée (H) provenant de tous les dispositifs 44xABTMH-SO associés. La réinitialisation de l'alarme et de l'état de l'alarme ne peut se faire que manuellement en appuyant sur la touche locale, ce qui entraîne la fermeture du relais (rétablissant l'alimentation de la pompe).

fig.1



## 441ABRTHP - ACTUADOR DE PARADA DE BOMBA CON REARME LOCAL DE ALARMA AVEBUS - 2 MOD. S44



El dispositivo 441ABRTHP, combinado con la sonda de temperatura y humedad 44xABTMH-SO, permite detener la bomba de impulsión del circuito de refrigeración. Está equipado con un relé, que puede ponerse en serie con el circuito de la bomba, y un botón local para restablecer el estado. También está equipado con un botón rojo para señalar la alarma. Se integra con el sistema domótico AVEbus para la gestión de la termostatación en los sistemas de home and building automation. El artículo está realizado en contenedor de plástico - 2 mod. S44.

### Características técnicas

Las características se describen con referencia a la fig.1

#### Mecánica

Recipiente:	2 módulos Sistema 44 (45 l x 45 h x 46,5 p) mm, completo de 1 botón de 1 módulo con fulcro lateral (44xELA01).
Grado de protección:	IP40 cuando completo con botón e instalado en el soporte correspondiente de empotrar o mural.
Salient. máx del cable-fruitos:	1,5 mm (con botón montado)
Compatibilidad:	con todos los elementos del Sistema 44, también se puede instalar en cajas de empotrar diámetro 59 mm

#### Conexiones

##### Línea BUS y alimentación auxiliar

Caja de conexiones:	Bus: extraíble verde con estribo 2 polos 10 A 250 V~ Alim. auxil.: extraíble negra con estribo 2 polos 10 A 250 V~
Peladura aislante:	5 mm
Tornillo:	cabeza para destornillador ranurado 3 x 1 mm
Par de apriete:	0,5 Nm
Capacidad:	0,05 mm <sup>2</sup> ÷ 2,5 mm <sup>2</sup> (23 ÷ 14 AWG) rígido o flexible
Entrada:	2 mm x 2,5 mm

Borne 1:	positivo BUS
Borne 2:	GND (negativo BUS)
Borne 3:	positivo alimentación auxiliar
Borne 4:	GND (negativo alimentación auxiliar)

##### Conexiones cargas

Cajas de conexiones con estribo 4 polos 16A 250 V~	
Peladura aislante:	6 mm
Tornillo:	cabeza para destornillador ranurado 3 x 1 mm
Par de apriete:	0,5 Nm
Capacidad:	cable flexible 0,14 ÷ 2,5 mm <sup>2</sup> (26 ÷ 13 AWG) cable rígido 0,14 ÷ 4 mm <sup>2</sup> (26 ÷ 11 AWG)
Entrada:	2,5 mm x 3 mm
Borne 5:	salida contacto Ch1
Borne 6:	salida contacto Ch1

##### Condiciones climáticas

Temper. y Humedad Relat. de referencia:	25°C UR 65%
Rango Temper. Amb. de Funcionamiento:	de -10°C a +50°C
Humedad Relativa Máxima:	90% a 35°C
Altitud máx:	2000m s.n.m.

##### Parámetros AveBus

##### Absorción (C)

Con dispositivo alimentado por BUS	C = 5 (2,7 mA MÁX ; 2,5 mA AVG)
Con dispositivo alimentado por fuente auxiliar	C = 0,3 (30 uA MÁX)

##### Alimentación Auxiliar

Tensión nominal:	12 Vca/cc
Variación admitida:	10,5 V: 14 V
Absorción @ 12 Vcc:	2,5 mA AVG (Led alarma OFF) 5,5 mA MAX (Led alarma ON)
Absorción @ 12 Vca:	7 mA RMS AVG (Led alarma OFF) 11,5 mA RMS MAX (Led alarma ON)

##### Actuador

Relé biestable de 1 contacto de cierre libre de potencia (16 A / 250 Vca). Distancia mínima de apertura de los contactos inferior a 3 mm, y en cualquier caso no inferior a 1,2 mm, de forma que se garantice una interrupción funcional y no un aislamiento de seguridad. Distancias de seguridad entre el contacto inversor y las partes activas internas: 6 mm (superficie y aire). Durante el transporte o la instalación, los golpes ocasionales podrían mover el equipo interno y cerrar los contactos. Se recomienda, sólo para la primera puesta en servicio, alimentar primero la tensión de bus (o auxiliar) y después la tensión de red para los contactos de potencia en secuencia.

##### Carga nominal

Carga óhmica (cos fi 1):	10 A @ 250 Vca - 5 A @ 30 Vcc
Carga inductiva (cos fi 0,4):	4 A @ 230 Vca

##### LED señalización (L1)

En la parte frontal, en la esquina inferior derecha, es visible una señalización óptica, que normalmente está apagada pero parpadea rápidamente cuando el dispositivo se pone en modo programación.

##### LED de señalización de alarma (Ls)

También en el frontal, en el centro del botón, hay una señalización luminosa roja activa sólo con alimentación auxiliar, que ilumina el símbolo personalizable (suministrado); el LED sigue los estados del dispositivo:

Encendido fijo:	dispositivo en el estado de alarma en curso.
Parpadeo:	en el estado de alarma guardado.
Apagado:	dispositivo en estado normal

##### Reglas de Instalación y Mantenimiento

La instalación y el mantenimiento deben ser realizados por personal cualificado de conformidad con la normativa sobre instalación y mantenimiento de equipos eléctricos vigente en el país donde se instalen los productos.

- Antes de trabajar en la instalación, desconecte la alimentación mediante el interruptor principal
- Este dispositivo cumple con la norma pertinente, en términos de seguridad eléctrica, cuando está instalado en cajas de empotrar o murales con soportes y placas S.44 adecuados (o S.45 con adaptador).
- El dispositivo debe instalarse en cajas de empotrar o murales con los correspondientes soportes y placas, en una posición adecuada para la correcta detección de la temperatura ambiente, evitando su instalación en compartimentos, detrás de puertas y cortinas o en zonas influenciadas por fuentes de calor o factores atmosféricos; en particular, debe evitarse su instalación en paredes perimetrales o en asociación con aparatos generadores de calor.
- Si el presente dispositivo se utiliza para fines no especificados por el fabricante, la protección proporcionada podría estar comprometida.

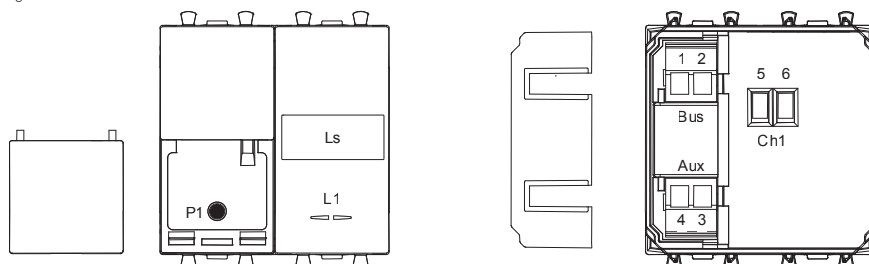
##### RAEE - Información para los usuarios

El símbolo del contenedor de basura tachado en el equipo o en su embalaje indica que el producto debe recogerse separado de otros residuos al final de su vida útil. Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato que ha llegado al final de su vida útil en los centros municipales de recogida diferenciada de los residuos electrotécnicos y electrónicos. Como alternativa a la gestión autónoma, es posible entregar gratuitamente al distribuidor el equipo que se desea eliminar, cuando se adquiere un nuevo equipo de tipo equivalente. Los distribuidores de productos electrónicos con una superficie de venta de al menos 400 m<sup>2</sup> también pueden entregar gratuitamente, sin obligación de compra, productos electrónicos de un tamaño inferior a 25 cm para su eliminación. La recogida selectiva adecuada para el posterior reciclaje, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente de los equipos desechados contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales con los que están fabricados los equipos.

##### Funcionamiento

El dispositivo está equipado sólo con la función 1 para la gestión del bloque de bombas con señalización de alarma relativa, que se produce al recibir los frame de superación del umbral de alta humedad (H) de todos los dispositivos 44xABTMH-SO asociados. El rearme de la alarma y el restablecimiento del estado de alarma sólo se produce manualmente pulsando el botón local, lo que provoca el cierre de nuevo del relé (restablecimiento de la alimentación de la bomba).

fig.1



## 441ABRTHP - PUMPENSTOPP-STELLANTRIEB MIT LOKALER AVEBUS-ALARMRÜCKSTELLUNG - 2 MOD. S44



Das Gerät 441ABRTHP ermöglicht in Kombination mit dem Temperatur- und Feuchtigkeitsfühler 44xABTMH-SO das Anhalten der Vorlaufpumpe des Kühlkreislaufs. Es ist mit einem Relais ausgestattet, das in Reihe mit dem Pumpenkreislauf geschaltet werden kann, sowie mit einer lokalen Taste zum Zurücksetzen des Status. Außerdem ist sie mit einem roten Edelstein zur Alarmsignalisierung ausgestattet. Er lässt sich in das AVEbus-Hausautomationssystem integrieren, um die Temperaturregelung in Haus- und Gebäudeautomationssystemen zu verwalten. Der Artikel wird in einem Kunststoffbehälter hergestellt - 2 Mod. S44.

### Technische Eigenschaften

Die Merkmale werden anhand von Abb. 1 beschrieben

### Mechanische

Behälter:	2 Module System 44 (45 l x 45 h x 46,5 p) mm, komplett mit 1 Taste zu 1 Modul mit seitlichem Drehpunkt (44xELA01).
Schutzgrad:	IP40, wenn es mit der Taste komplettiert und in die entsprechende Wand- oder Unterputzhalterung eingebaut wird.
Max. Überstand vom Fruchtdraht:	1,5 mm (mit eingebauter Taste)
Kompatibilität:	mit allen System 44 Elementen, kann auch in Unterputzdosen mit 59 mm Durchmesser installiert werden

### Anschlüsse

#### BUS-Leitung und Hilfsversorgung

Klemmleisten:	Bus: steckbarer grüner 2-poliger Bügel 10 A 250 V~ Hilfsversorgung: steckbarer schwarzer 2-poliger Bügel 10 A 250 V~
Abisolierung:	5 mm
Schraube:	Schlitzschraubendreherkopf 3 x 1 mm
Anzugsdrehmoment:	0,5 Nm
Kapazität:	0,05 mm <sup>2</sup> bis 2,5 mm <sup>2</sup> (23 bis 14 AWG) starr oder flexibel
Einlass:	2 mm x 2,5 mm
Klemme 1:	positiv BUS
Klemme 2:	GND (Masse) (BUS negativ)
Klemme 3:	negativ, Hilfsversorgung
Klemme 4:	GND (Masse) (negativ, Hilfsversorgung)

#### Lastanschluss

4-polige Bügelklemmleiste 16 A 250 V~	
Abisolierung:	6 mm
Schraube:	Schlitzschraubendreherkopf 3 x 1 mm
Anzugsdrehmoment:	0,5 Nm
Kapazität:	flex Draht 0,14 ÷ 2,5 mm <sup>2</sup> (26 ÷ 13 AWG) steifer Draht 0,14 ÷ 4 mm <sup>2</sup> (26 ÷ 11 AWG)
Einlass:	2,5 mm x 3 mm
Klemme 5:	Ausgang Kontakt Ch1
Klemme 6:	Ausgang Kontakt Ch1

#### Klimatische Bedingungen

Relative Temperaturen und Feuchtigkeit:	25 °C UR 65%
Betriebstemp. Betriebstemp. Bereich:	von -10 °C bis +50 °C
Maximale relative Feuchtigkeit:	90% bis 35 °C
Max. Höhenlage:	2000m s.l.m.

#### AveBus-Parameter

##### Stromaufnahme (C)

Mit BUS-gespeistem Gerät	C = 5 (2,7 mA MAX; 2,5 mA AVG)
Mit einem von einer Hilfsquelle gespeistem Gerät	C = 0,3 (30 uA MAX)

#### Hilfsversorgung

Nennspannung:	12 VWS/GS
Zulässige Änderung:	10,5 V: 14 V
Stromaufnahme bei 12 VGS:	2,5 mA AVG (Led Alarm OFF) 5,5 mA MAX (Led Alarm ON)
Stromaufnahme bei 12 VWS:	7 mA RMS AVG (Led Alarm OFF) 11,5 mA RMS MAX (Led Alarm ON)

#### Stellantrieb

Bistabiles Relais mit 1 potentialfreiem Schließer (16 A / 250 Vac). Mindestkontaktöffnungsabstand weniger als 3 mm, auf jeden Fall aber nicht weniger als 1,2 mm, um eine Funktionsunterbrechung und keine Sicherheitsisolierung zu gewährleisten. Sicherheitsabstände zwischen Umschaltkontakt und internen aktiven Teilen: 6 mm (Oberfläche und Luft). Während des Transports oder der Installation können gelegentliche Erschütterungen die internen Geräte bewegen und die Kontakte schließen. Es wird empfohlen, nur bei der Erstinbetriebnahme zuerst die Bus- (oder Hilfs-) Spannung und dann die Netzspannung für die Leistungskontakte nacheinander anzulegen.

#### Nennlast

Ohmsche Last (cos φ 1):	10 A @ 250 VWS - 5 A @ 30 VGS
Induktive Last (cos φ 0,4):	4 A @ 230 VWS

#### LED-Anzeige (L1)

Auf der Vorderseite, in der rechten unteren Ecke, ist ein optisches Signal zu sehen, das normalerweise ausgeschaltet ist, aber schnell blinkt, wenn das Gerät in den Programmiermodus versetzt wird.


#### LED für Alarmsignalisierung (Ls)

Ebenfalls auf der Vorderseite, in der Mitte der Taste, befindet sich ein rotes Lichtsignal, das nur mit Hilfsversorgung aktiv ist und das anpassbare Symbol (im Lieferumfang enthalten) aufleuchten lässt; die LED folgt den Zuständen des Geräts:

Fix eingeschaltet:	Gerät im aktuellen Alarmzustand.
Blinkend:	im gespeicherten Alarmzustand.
Ausgeschaltet:	Gerät im normalen Zustand

#### Regeln für die Installation und Wartung

Die Installation und Wartung muss von qualifiziertem Personal unter Einhaltung der Vorschriften für die Installation und Wartung elektrischer Geräte, die in dem Land gelten, in dem die Produkte installiert werden.

- Trennen Sie vor Arbeiten an der Anlage die Stromversorgung durch Betätigen des Hauptschalters .
- Dieses Gerät entspricht in Bezug auf die elektrische Sicherheit der Referenznorm, wenn es in Unterputz- oder Wanddosen mit geeigneten Halterungen und Platten S.44 installiert ist (oder S.45 mit Adapter).
- Das Gerät muss in Unterputz- oder Wanddosen mit den entsprechenden Halterungen und Platten, in einer geeigneten Position für die korrekte Erfassung der Raumtemperatur installiert werden, wobei die Installation in Fächern, hinter Türen und Vorhängen oder in Bereichen, die von Wärmequellen oder atmosphärischen Faktoren beeinflusst werden; insbesondere Die Installation an Außenwänden oder in Verbindung mit wärmeerzeugenden Geräten sollte vermieden werden.
- Wenn dieses Gerät für Zwecke verwendet wird, die nicht vom Hersteller angegeben sind, kann der Schutz beeinträchtigt werden.

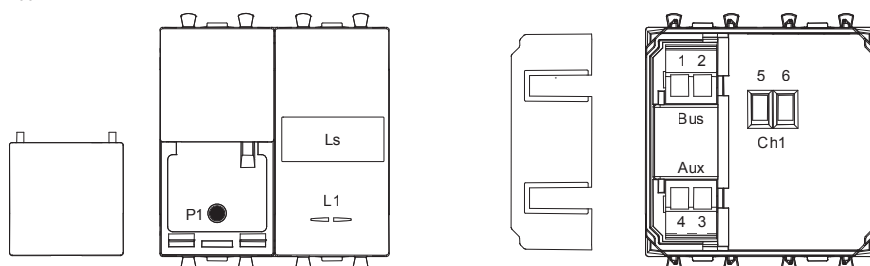
#### WEEE - Information für die Benutzer

Die durchgestrichene Mülltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung zeigt dem Verbraucher, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt gesammelt werden muss. Der Verbraucher muss das Altgerät an die kommunalen Sammelstellen für Elektronik- und Elektroschrott abgeben. Alternativ kann man das Altgerät kostenlos an den Händler beim Kauf eines gleichwertigen Neugeräts zurückgeben. Händler von Elektronikprodukten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m<sup>2</sup> können auch Elektronikprodukte mit einer Größe von weniger als 25 cm kostenlos und ohne Kaufverpflichtung zur Entsorgung abgeben. Eine korrekte Abfalltrennung, um das Altgerät in einen umweltfreundlichen Recycling-, Aufbereitung- und Entsorgungskreislauf einzuführen, trägt dazu bei, die möglichen negativen Auswirkungen des Produkts auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwendung und/oder Wiederverwertung der Materialien, aus denen das Gerät gebaut ist.

#### Betrieb

Das Gerät ist nur mit der Funktion 1 für die Verwaltung des Pumpenblocks mit relativer Alarmsignalisierung ausgestattet, die bei Empfang der Überschreitungsrahmen der hohen Feuchtigkeitsschwelle (H) von allen verbundenen 44xABTMH-SO-Geräten erfolgt. Das Zurücksetzen des Alarms und das Zurücksetzen des Alarmstatus erfolgt nur manuell durch Drücken der lokalen Taste, die das Relais wieder schließt (Wiederherstellung der Stromversorgung der Pumpe).

Abb.1



## 441ABRTHP - مشغل إيقاف المضخة مع إعادة ضبط موضعية للإنذار AVEBUS - 2 وحدة S44



يسمح جهاز 441ABRTHP، في حالة إقرانه بمسبار الحرارة والرطوبة 44xABTMH-SO، بإيقاف مضخة الضخ الخاصة بدائرة التبريد. إنه مزود بمرحل، والذي يمكن وضعه على التوالي مع دائرة المضخة، وزر موضعي لاستعادة الحالة. كما أنه مزود بمصباح أحمر للإشارة إلى الإنذار. يتم دمجه مع نظام الأتمتة المنزلية AVEBUS لإدارة الضبط الحراري في شبكات المنزل وأتمتة المباني. المنتج مصنوع من حاوية بلاستيكية - 2 وحدة S44.

التغذية المساعدة	
الجهد الاسمي:	12 فولت تيار متردد/تيار مستمر
الاختلاف المسموح به:	10.5 فولت؛ 14 فولت
الاستهلاك @ 12 فولت تيار مستمر:	2.5 مللي أمبير في المتوسط (لبد الإنذار مطفاً)
	5.5 مللي أمبير بحد أقصى (لبد الإنذار مضيء)
الاستهلاك @ 12 فولت تيار متردد:	7 مللي أمبير RMS في المتوسط (لبد الإنذار مطفاً)
	11.5 مللي أمبير RMS بحد أقصى (لبد الإنذار مضيء)

### المشغل

مرحل ثنائي الاستقرار مع 1 نقطة تلامس قيد الإغلاق (16 أمبير / 250 فولت تيار متردد) خالية من الجهد الكهربائي. الحد الأدنى لمسافة فتح نقاط التلامس أقل من 3 مم، وفي جميع الأحوال لا تقل عن 1.2 مم، وذلك لضمان قطع التشغيل وليس عزل أمان.

المسافات الآمنة بين نقطة التلامس محل التبادل والأجزاء النشطة الداخلية: 6 مم (سطحية وفي الهواء). أثناء النقل أو التركيب، قد تؤدي الصدمات العرضية إلى ترحيل المعدن الداخلية وغلق نقاط التلامس. نوصي، فقط عند الإدخال بالخدمة، بالإمداد بالبعد من الناقل (أو الجهد المساعد) بالتسلسل أولاً ثم جهد الشبكة الكهربائية لنقاط تلامس الطاقة.

### الجمل الاسمي

الجمل الأوبي (cos φ 1):	10 أمبير @ 250 فولت تيار متردد - 5 أمبير @ 30 فولت تيار مستمر
جمل الحث (cos φ 0.4):	4 أمبير @ 230 فولت تيار متردد

### مصباح ليد الإشارة (L1)

في الواجهة، في أسفل اليمين، تكون الإشارة الضوئية مرئية والتي عادة ما تكون مطفاً ولكنها تومض بسرعة عند وضع الجهاز قيد البرمجة.


### مصباح ليد الإشارة عن الإنذار (Ls)

وأيضاً على الواجهة، في منتصف المفتاح، توجد إشارة ضوئية حمراء نشطة فقط مع التغذية المساعدة، والتي تضيء الرمز القابل للتخصيص (الوارد برفقة الجهاز)؛ يتبع مصباح الليد حالات الجهاز:

مضيء بشكل ثابت:	الجهاز في حالة إنذار جاري.
وميض:	في حالة إنذار محفوظ.
مطفاً:	الجهاز في الحالة العادية

### قواعد التركيب والصيانة

يجب تنفيذ التركيب والصيانة من قبل عمالة مؤهلة مع الالتزام بالأحكام التي تنظم تركيب وصيانة المعدات الكهربائية السارية في البلد الذي يتم فيه تركيب المنتجات.

- قبل العمل على النظام، أفضل الجهد الكهربائي بالعمل على المفتاح الرئيسي .
- هذا الجهاز مطابق للمعيار المرجعي، بشأن السلامة الكهربائية، عندما يتم تركيبه في علب غاطسة أو على الحائط مع دعائم وشرايح مناسبة (أو 5.45 مع وصلة تهيئة).
- يجب تركيب الجهاز في علب غاطسة أو على الحائط مع الدعائم والشرايح المتعلقة به، في موضع مناسب للكشف الصحيح عن درجة حرارة الغرفة، مع تقادي التركيب في الكوات وخلف الأبواب والستائر أو في المناطق المتأثرة بمصادر الحرارة أو بالعوامل الجوية؛ وعلى وجه الخصوص يجب تجنب التركيب على حوائط محيط المبني أو بشكل مرتبط بالأجهزة التي تولد حرارة.
- إذا تم استخدام هذا الجهاز لأغراض لم تحددها الشركة المصنعة، فقد تتأثر الحماية الواردة سلباً.



### مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية - معلومات للمستخدمين

يرمز صندوق القمامة المشطوب الوارد على الجهاز أو على العبوة يشير إلى أن المنتج في نهاية عمره الإنتاجي يجب أن يُجمع بشكل منفصل عن المخلفات الأخرى، وبالتالي، سيتوجب على المستخدم منح الجهاز عند وصوله لنهاية عمره إلى المراكز البلدية المناسبة للجمع المنفصل للمخلفات الكهربائية والإلكترونية. وبدلاً عن الإدارة المستقلة، من الممكن تسليم الجهاز الذي ترغب في التخلص منه مجاناً إلى الموزع، في وقت شراء جهاز جديد من نوع معادل. كما يمكن تسليم المنتجات الإلكترونية التي يجب التخلص منها والتي لا تزيد أبعادها عن 25 سم مجاناً ودون الالتزام بالشراء لدى موزعي المنتجات الإلكترونية الذين يمتلكون مساحة بيع لا تقل عن 400 م<sup>2</sup>. تساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل موافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات.

### التشغيل

الجهاز مزود بالوظيفة 1 فقط لإدارة قفل المضخة مع إشارة الإنذار المتعلقة بذلك والتي تحدث عند استقبال أطر تجاوز حد الرطوبة العالية (H) الواردة من جميع أجهزة 44xABTMH-SO المرتبطة. تتم إعادة ضبط الإنذار واستعادة حالة الإنذار بطريقة يدوية فقط عن طريق الضغط على المفتاح الموضعي مما يؤدي إلى إعادة غلق المرحل (مما يعيد إعطاء الموافقة إلى تغذية المضخة).

### المواصفات الفنية

تُوصف المواصفات مع الإشارة إلى الشكل 1

### الميكانيكا

الحاوية:	2 وحدة نظام 44 (45 عرض × 45 ارتفاع × 46.5 عمق) مم، كاملة مع 1 مفتاح من أجل 1 وحدة مع محور جانبي (44xELA01).
درجة الحماية:	IP40 عند اكتماله بمفتاح وتركيبه في الدعامة المتعلقة به للتركيب على الحائط أو شكلي غاطس.
أقصى بروز عن مستوى المفاتيح:	1.5 مم (بعد تركيب المفتاح متوافق مع جميع عناصر النظام 44، يمكن تركيبه أيضاً في علب غاطسة بقطر 59 مم)

### التوصيلات

### خط الناقل والتغذية المساعدة

كثف التوصيل:	الناقل: قابلة للإخراج خضراء بدعامة 2 قطب 10 أمبير 250 فولت~ التغذية المساعدة: قابلة للإخراج سوداء بدعامة 2 قطب 10 أمبير 250 فولت~
تقشير العازل:	5 مم
المسماز:	رأس لمسماز بشفرة مسطحة 3 × 1 مم
عزم الربط:	0.5 نيوتن متر
القدرة:	0.05 مم <sup>2</sup> + 2 مم <sup>2</sup> (AWG 14 + 23) صلب أو مرن
المدخل:	2 مم × 2.5 مم

كثف التوصيل 1:	موجب من الناقل
كثف التوصيل 2:	GND (سالب من الناقل)
كثف التوصيل 3:	موجبة للتغذية المساعدة
كثف التوصيل 4:	GND (سالبة للتغذية المساعدة)

### توصيل الأحمال

كثف التوصيل بدعامة 4 قطب 16 أمبير 250 فولت~	
تقشير العازل:	6 مم
المسماز:	رأس لمسماز بشفرة مسطحة 3 × 1 مم
عزم الربط:	0.5 نيوتن متر
القدرة:	سلك مرن 0.14 + 2.5 مم <sup>2</sup> (AWG 13 + 26) سلك صلب 0.14 + 4 مم <sup>2</sup> (26 + 11 معيار السلك الأمريكي)
المدخل:	2.5 مم × 3 مم
كثف التوصيل 5:	مخرج نقطة التلامس Ch1
كثف التوصيل 6:	مخرج نقطة التلامس Ch1

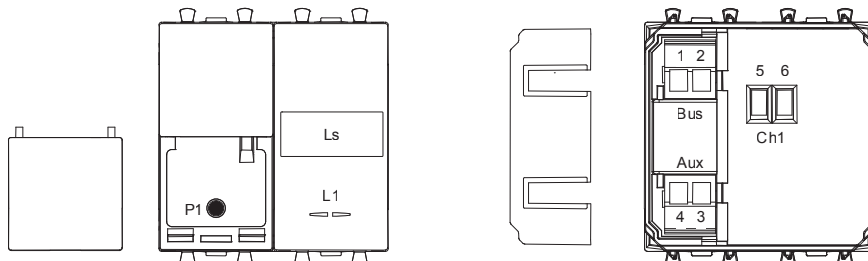
### الظروف المناخية

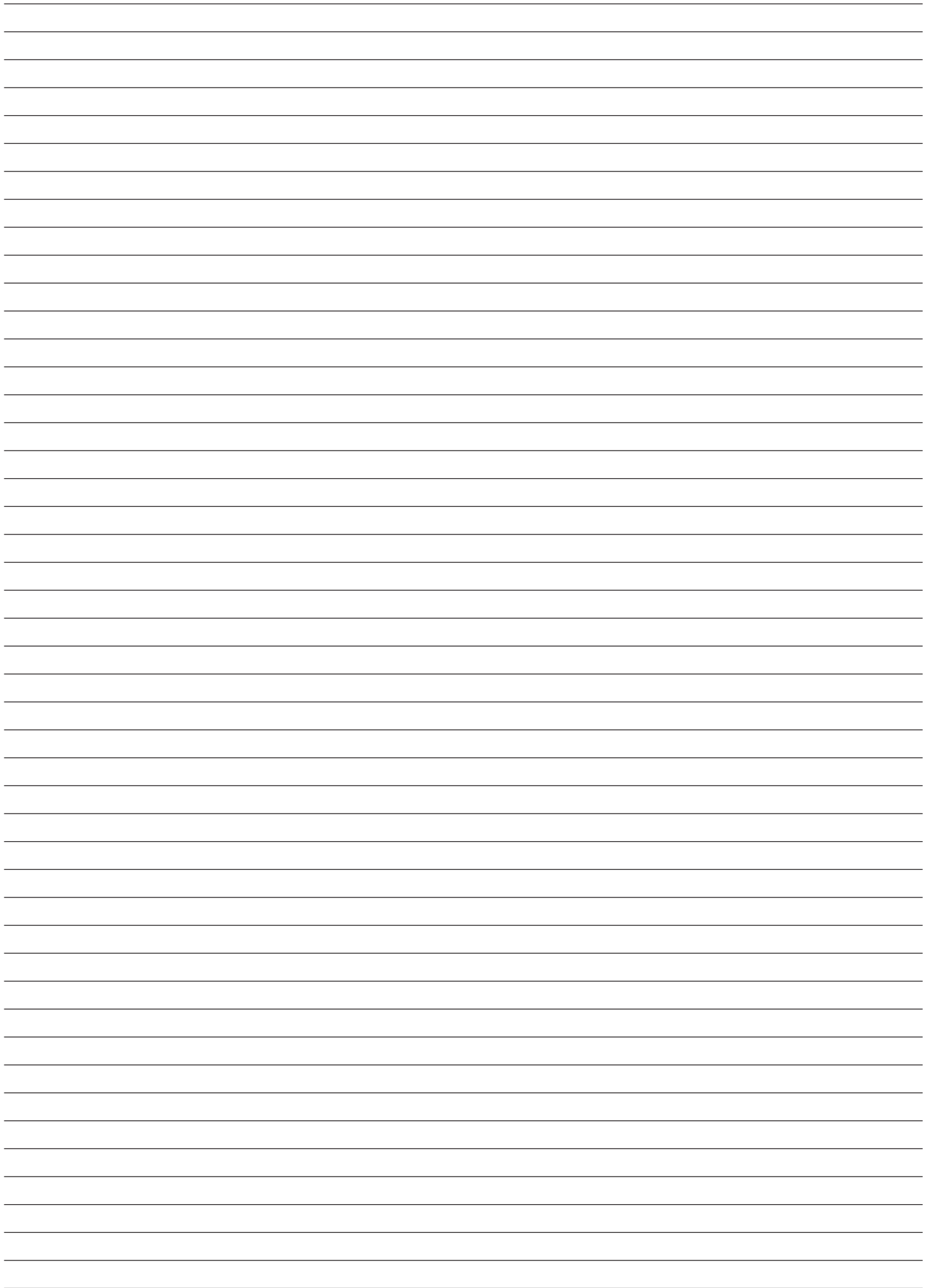
الحرارة والرطوبة النسبية المرجعية:	25° مئوية الرطوبة النسبية 65%
نطاق الحرارة بيئة التشغيل:	10° مئوية إلى +50° مئوية
الرطوبة النسبية القصوى:	90% عند 35° مئوية
أقصى ارتفاع:	2000 متراً فوق سطح البحر.

### معايير AVEBUS

الاستهلاك (C)	مع جهاز يتم تغذيته من الناقل
مع جهاز يتم تغذيته من مصدر مساعد	5 = C (2.7 مللي أمبير بحد أقصى ؛ 2.5 مللي أمبير في المتوسط) 0.3 = C (30 ميكرو أمبير بحد أقصى)

الشكل 1





## PRIMA DI INSTALLARE SISTEMI E AUTOMATISMI È VIVAMENTE CONSIGLIABILE FREQUENTARE UN CORSO DI FORMAZIONE, OLTRE LA LETTURA ATTENTA DELLE ISTRUZIONI

### NOTE

Per la durata e le condizioni di garanzia dei singoli prodotti vedasi [www.ave.it](http://www.ave.it) e il catalogo commerciale vigente. I prodotti devono essere commercializzati in confezione originale, in caso contrario al rivenditore e/o installatore è fatto obbligo di applicare e di trasmettere all'utilizzatore le istruzioni che accompagnano il prodotto e/o pubblicate su [www.ave.it](http://www.ave.it) e sul catalogo commerciale vigente. I prodotti AVE sono prodotti da installazione. Vanno installati da personale qualificato secondo le normative vigenti e gli usi, rispettando le istruzioni di conservazione, d'uso e di installazione di AVE S.p.A. Si richiede inoltre il rispetto delle condizioni generali di vendita, note, avvertenze generali, avvertenze garanzie, reclami e avvertenze tecniche per l'installatore riportate su [www.ave.it](http://www.ave.it) e sul catalogo commerciale vigente.

**AVVERTENZE:** I prodotti devono essere maneggiati con cura e immagazzinati in confezione originale in luogo asciutto, al riparo dagli agenti atmosferici e ad una temperatura idonea allo stoccaggio come dà indicazioni riportate sul manuale di prodotto. Qualora i prodotti non siano in confezione originale, è fatto obbligo al rivenditore e/o all'installatore di applicare e di trasmettere all'utilizzatore le istruzioni d'uso che accompagnano il prodotto. Si consiglia di non tenere a magazzino prodotti per un periodo superiore a 5 anni Dopo aver aperto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità del prodotto. L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato, secondo le prescrizioni della norma vigente per gli impianti elettrici.

## BEFORE INSTALLING ANY AUTOMATION SYSTEMS, IT IS RECOMMENDED TO ATTEND A TRAINING COURSE AND READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY.

### NOTES

For duration and warranty conditions regarding the single products, please visit [www.ave.it](http://www.ave.it) and see the current commercial catalogue. Products shall be sold in the original packaging otherwise the dealer and/or installer has the obligation to apply and submit the instructions provided alongside the product and/or published in [www.ave.it](http://www.ave.it) and on the current commercial catalogue to the user. Ave products are installation products. They should be installed by skilled personnel in compliance with the laws in force and uses, in accordance with the AVE S.p.A. storage, use and maintenance instructions. Installers are also required to meet the general sales conditions, notes, general warnings, warranty conditions, claims and technical instructions indicated in [www.ave.it](http://www.ave.it) and in the current commercial catalogue.

**WARNINGS:** The products must be handled with care and stored in their original packaging in a dry place, protected from the weather and at a suitable storage temperature as specified in the product manual. If the products are not in their original packaging, the retailer and/or installer is required to apply the instructions for usage accompanying the product and pass them on to the user. Keeping products in stock for more than 5 years is not recommended. After opening the package, check that the product is intact. Installation must be performed by qualified personnel in compliance with current regulations regarding electrical installations.

## AVANT D'INSTALLER SYSTÈMES ET APPAREILLAGES D'AUTOMATISATION, IL EST FORTEMENT RECOMMANDÉ D'ASSISTER À UN COURS DE FORMATION ET DE LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS.

### NOTES

Pour la durée et les conditions de garantie de chacun des produits, veuillez consulter le site [www.ave.it](http://www.ave.it) et le catalogue commercial en vigueur. Les produits doivent être commercialisés dans l'emballage d'origine. Dans le cas contraire, le revendeur et/ou l'installateur sont obligés d'appliquer et de transmettre à l'utilisateur les instructions qui accompagnent le produit et/ou qui sont publiées sur [www.ave.it](http://www.ave.it) et sur le catalogue commercial en vigueur. Les produits AVE sont des produits d'installation. Ils doivent être installés par des personnes qualifiées conformément aux normes en vigueur et aux usages, en respectant les instructions de conservation, d'utilisation et d'installation d'AVE S.p.A. De plus, il faut que soient respectées les conditions générales de vente, les notes, les consignes générales, les consignes sur la garantie, les réclamations et les consignes techniques pour l'installateur indiquées sur le site [www.ave.it](http://www.ave.it) et sur le catalogue commercial en vigueur.

**MISES EN GARDE:** Les produits doivent être manipulés avec soin et stockés dans leur emballage d'origine dans un lieu sec, à l'abri des agents atmosphériques et à une température adaptée au stockage, conformément aux indications fournies dans le manuel du produit. Si les produits sont dépourvus de leur emballage d'origine, il appartient au revendeur et/ou à l'installateur d'appliquer et de transmettre à l'utilisateur les instructions d'utilisation qui accompagnent le produit. Il est déconseillé de stocker les produits pendant plus de 5 ans. Après l'ouverture de l'emballage, il convient de vérifier l'intégrité du produit. L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié, conformément aux dispositions de la réglementation en vigueur pour les systèmes électriques.

## ANTES DE INSTALAR SISTEMAS Y AUTOMATISMOS, ES MUY RECOMENDABLE ASISTIR A UN CURSO DE FORMACIÓN, ASÍ COMO LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES.

### NOTE

Para obtener información sobre la duración y las condiciones de garantía de cada uno de los productos, consulte el sitio [www.ave.it](http://www.ave.it) y el catálogo comercial vigente. Los productos deben ser comercializados en su embalaje original; de lo contrario, el vendedor y/o instalador deberá aplicar y transmitir al usuario las instrucciones que acompañan al producto y/o que se encuentran publicadas en el sitio [www.ave.it](http://www.ave.it) y en el catálogo comercial vigente. Los productos AVE son artículos que requieren instalación. La misma debe ser efectuada por personal cualificado, conforme a las normativas vigentes y a los usos, respetando las instrucciones de conservación, uso e instalación establecidas por AVE S.p.A. Asimismo, es necesario respetar las condiciones generales de venta, notas, advertencias generales o de garantía, reclamos y advertencias técnicas para el instalador detalladas en el sitio [www.ave.it](http://www.ave.it) y en el catálogo comercial vigente.

**ADVERTENCIAS:** Los productos deberán manejarse con atención y almacenarse en su embalaje original en un lugar seco, resguardado de los agentes atmosféricos y a una temperatura adecuada para el almacenamiento, tal como se indica en el manual del producto. En caso de que los productos no estén en su embalaje original, se exigirá al revendedor o al instalador que apliquen y transmitan al usuario las instrucciones de uso que acompañan al producto. Se recomienda no almacenar productos por más de 5 años. Tras abrir el embalaje, asegurarse de que el producto esté intacto. La instalación deberá ser realizada por personal cualificado, de acuerdo con las disposiciones de la normativa vigente para los equipos eléctricos.

## ES WIRD DRINGEND EMPFOHLEN, VOR DEM INSTALLIEREN VON AUTOMATIONSSYSTEMEN EINEN ENTSPRECHENDEN LEHRGANG ZU ABSOLVIEREN SOWIE DIE ANLEITUNG AUFMERKSAM ZU LESEN.

### ANMERKUNGEN

Die Garanzzeiten und -bedingungen der einzelnen Produkte sind unter [www.ave.it](http://www.ave.it) und im geltenden Verkaufskatalog zu finden. Die Produkte müssen in Originalverpackung vermarktet werden; andernfalls ist der Händler bzw. Installateur verpflichtet, die Anleitung, die dem Produkt beiliegt bzw. unter [www.ave.it](http://www.ave.it) und im geltenden Verkaufskatalog veröffentlicht ist, anzuwenden und an den Endkunden weiterzugeben. Die Produkte von AVE sind Installationsprodukte. Sie müssen durch Fachpersonal gemäß den geltenden Vorschriften und dem Anwendungszweck installiert werden, wobei die Lagerungs-, Bedienungs- und Installationsanweisungen von AVE S.p.A. einzuhalten sind. Zu beachten sind außerdem die allgemeinen Geschäftsbedingungen, Anmerkungen, allgemeinen Warnhinweise, Garantie- und Reklamationshinweise und technischen Hinweise für den Installateur, die unter [www.ave.it](http://www.ave.it) und im geltenden Verkaufskatalog zu finden sind.

**WARNHINWEISE:** Die Produkte sind sorgfältig zu handhaben und in Originalverpackung trocken und wettergeschützt bei einer für die Lagerung geeigneten Temperatur gemäß den Anweisungen im Produkthandbuch zu lagern. Sollten sich die Produkte nicht in der Originalverpackung befinden, ist der Händler bzw. Installateur verpflichtet, die Bedienungsanleitung, die dem Produkt beiliegt, anzuwenden und an den Endkunden weiterzugeben. Es wird empfohlen, Produkte nicht länger als 5 Jahre im Lager zu halten. Nach dem Öffnen der Verpackung ist das Produkt auf Unversehrtheit zu prüfen. Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den geltenden Vorschriften für elektrische Anlagen erfolgen.

## قبل تركيب الشبكات والنظم الالية، يوصى بشدة بحضور دورة تدريبية، بالإضافة إلى قراءة التعليمات بعناية

### ملاحظات

للتعرف على مدة وشروط الضمان الخاصة بكل منتج يُرجى الاطلاع على الموقع [www.ave.it](http://www.ave.it) والكatalog التجاري الحالي. يجب بيع المنتجات في عبوتها الأصلية. خلاف ذلك، يلتزم بائع التجزئة و/أو من يقوم بالتركيب باتباع تعليمات الاستخدام المرفقة بالمنتج و/أو منشورة على الموقع [www.ave.it](http://www.ave.it) والكatalog التجاري الحالي ونقلها إلى المستخدم.

إن منتجات AVE تخضع للتركيب. يجب تثبيتها بواسطة أفراد مؤهلين وفقاً للوائح المعمول بها والاستخدامات، مع مراعاة تعليمات التخزين والاستخدام والتركيب وفقاً لشركة AVE S.P.A. علاوة على ذلك، يُرجى الامتثال لشروط البيع العامة والملاحظات والتحذيرات العامة والضمان والشكاوى والتحذيرات الفنية الخاصة بمن يقوم بالتركيب والواردة بالموقع [www.ave.it](http://www.ave.it) وفي الكatalog التجاري الحالي.

**تحذيرات:** يجب تناول المنتجات بعناية وتخزينها في العبوة الأصلية في مكان جاف، بعيداً عن العوامل الجوية وفي درجة حرارة مناسبة للتخزين على النحو الوارد في الإرشادات المقدمة بدليل المنتج. إذا لم تكن المنتجات في العبوة الأصلية، يلتزم الموزع و/أو القائم بالتركيب بتطبيق تعليمات الاستخدام المرفقة بالمنتج وإرسالها إلى المستخدم. ننصح بعدم الاحتفاظ في المخزن بالمنتجات لمدة تزيد عن 5 سنوات. بعد فتح العبوة، تأكد من سلامة المنتج. يجب تنفيذ التركيب من قبل عمالة مؤهلة، وفقاً لاشتراطات المواصفة السارية للشبكات الكهربائية.



[www.ave.it](http://www.ave.it)

800 015 072



International Trademark  
registration n°  
327040 - 942905 - 330600